HONAKO LIBURUA MAKETATZEKO, INPRIMATZEKO ETA AZALEZTATZEKO BALDINTZEN PLEGUA

PLIEGO DE BASES TÉCNICAS PARA LA MAQUETACIÓN, IMPRESIÓN Y ENCUADERNACIÓN DEL LIBRO:

EUSKARA KIROLEAN SUSTATZEKO PLANA 2021-2024
PLAN 2021-2024 PARA EL FOMENTO DEL EUSKERA EN EL DEPORTE

Lan zk.: **Trabajo:**

25/2022

Sail sustatzailea: **KULTURA ETA HIZKUNTZA POLITIKA SAILA**
Lotea: **2**
Lana burutzeko epea: **EGUTEGIAN ZEHAZTEN DENA**
Ale-kopurua: **500 ale**
Gehieneko prezioa (BEZa barne, %4): **5.500 €**
Kontratu Zk: **KM/2019/057/096**

Departamento promotor: **CULTURA Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA**
Lote: **2**
Plazo máximo de ejecución: **SEGÚN CALENDARIO**
Cantidad: **500 ejemplares**
Precio Máximo (IVA incluido, 4%): **5.500 €**
Nº de contrato: **KM/2019/057/096**

KONTRATUAREN XEDEA

Egin beharreko lana hauxe da: liburuaren barnea eta azala maketatzea euskaraz eta gaztelaniaz, eta azala, probak aurkeztea onartu arte, zianografikoak aurkeztea, liburua inprimatzea eta itzulikako moduan azaleztatzea.

OBJETO DEL CONTRATO

El trabajo consiste en maquetar el interior en euskera y castellano y la cubierta, presentar pruebas hasta su aprobación, presentar cianográficos, imprimir y encuadernar volteada la mencionada publicación.

EZAUGARRI NAGUSIAK

MAKETA

Tamaina: 210 x 297 mm (A4).

Orrialde kopurua: 200 (100 euskaraz eta 100 gatelaniaz) + azalak. 73 taula eta 18 grafiko izango ditu hizkuntza bakoitzean (guztira 146 taula eta 36 grafiko). Grafikoak editatu beharko dira.
Esleipendunak lehenengo 10 orrialdeak eta azala inprimatuta eta PDF formatuan aurkeztuko ditu, sail sustatzaileak diseinua onar edo alda dezan. AZNk aurreko argitalpen baten maketa paketatua emango dio esleipendunari, eta haren diseinua jarraitu beharko da, kolore-jokoa bakarrik aldatuz. Behin orrialde horien diseinua onartuta, argitalpen osoa maketatuko da.

INPRIMAKETA ETA AZALEZTAPENA

Azaleztapena: arrunta, 16 orrialdetako koadernotxoetan plegatua eta josia, eta bizkarrari itsatsia.

Azala: 4+1 tintatan inprimatua kartoi mehe grafikoaren gainean Invercote (Torras), 300 g/m2-koa edo antzekoa eta alde bat matean plastifikatua.

Barrukoa: 4 + 4 tintatan inprimatua, 115 g./m^2-ko paper istukatu erdimate gainean

ARGITALPENA NON ETA NOLA ENTREGATU atalean zehazten diren 10 laginak Argitalpen Zerbitzu Nagusian

CARACTERÍSTICAS GENERALES

MAQUETA

Tamaño: 210 X 297 mm (A4).

Páginas previstas: 200 páginas de texto (100 en euskera y 100 en castellano) + cubierta. Con 73 tablas y 18 gráficos en cada idioma (total 146 tablas y 36 gráficos). Será necesario editar los gráficos.

El adjudicatario presentara impresas y en PDF las 10 primeras páginas y la cubierta, para que el departamento promotor apruebe o modifique su diseño. El SCP entregará al adjudicatario la maqueta empaquetada de una publicación anterior cuyo diseño habrá que seguir, variando únicamente el juego de colores. Una vez aprobado el diseño de estas páginas se procederá a maquetar la publicación completa.

IMPRESIÓN, ENCUADERNACIÓN

Encuadernación: Rústica, cosida al hilo y encolada en cuadernillos de 16 páginas.

Cubierta: impresa a 4+1 tintas sobre cartulina gráfica Invercote (Torras) de 300 g/m^2 o similar, plastificada en mate una cara

Interior: impreso a 4+4 tintas sobre papel estucado semimate de 115 gr/m^2.

Cuando se entreguen en el Servicio Central de Publicaciones los 10 ejemplares que se indican en el

ematean, **aipatutako paperaren albarana edo fakturaren kopia eman behar da**

apartado ***LUGAR Y MODO DE ENTREGA DE LA PUBLICACIÓN***, se entregará **conjuntamente copia del albarán o factura correspondiente a la compra de este papel**

LANA EGITEKO ENTREGATZEN DEN MATERIALA

- Bi word artxibo dokumentu liburuaren edukiarekin (euskaraz eta gaztelaniaz).
- Aurreko argitalpen baten Indesign artxibo paketatua, egungo maketak diseinu bera izan dezan.
- Inprimatutako liburu bat eredu gisa.

MATERIAL QUE SE ENTREGA PARA LA REALIZACIÓN DEL TRABAJO

- Dos archivos word con el contenido del libro en euskera y castellano.
- Archivo Indesign empaquetado de una publicación anterior cuyo diseño habrá de ser utilizado como base para la maqueta.
- Un libro impreso como muestra.

OHARRAK

1. JATORRIZKO MATERIALAK ARGITALPEN ZERBITZU NAGUSIAN ORRAZ DAITEZKE.
2. Administrazioak gehiegizko ale-kopurua bere gain hartuko ez duenez, ale-kopuruak eskatutakoarekin bat etorri beharko du.

   EGUNA: 2022/03/28

   ORDUA: 10:00
3. Maketa Indesign Programan egingo da, emandako artxiboaren diseinua jarraituz. Lana bukatu eta gero, maketa paketatua, bere links eta fonts barne, Argitalpen Zerbitzu Nagusiari emango zaio.
4. Beste irudiren bat txertatu behar izanez gero, adibidez estalkian sartzeko, enpresa esleipendunak hura eskuratzea kudeatuko du.
5. Aurreikusi da argitalpenak **200** orrialde + azala izango dituela aurreikusi da eta horren araberako prezioa adieraziko da +/- 4 orrialde kontuan hartuta. Materialak goian aipatutakoak izango dira.
6. Adjudikaziodunak honako hauek aurkeztu beharko ditu: barruko aldearen zianografikoak/ploterra eta inprimatzaileari eredutzat balio izango dion azalaren koloreko proba.

OBSERVACIONES

1. SE PODRÁN REVISAR LOS ORIGINALES EN EL SERVICIO CENTRAL DE PUBLICACIONES.
2. Se deberá ajustar la tirada porque que la Administración no se hace cargo de la demasía.

   FECHA: 28/03/2022

   HORA: 10:00
3. La maqueta se realizará en el programa Indesign, siguiendo el diseño del indesign mencionado. Una vez finalizado el trabajo, la maqueta, empaquetada con sus links y fuentes se entregará al Servicio Central de Publicaciones.
4. De ser necesaria la inserción de alguna imagen más, por ejemplo, en la cubierta, la empresa adjudicataria gestionará su adquisición.
5. El precio se consigna en base al cálculo de **200** páginas + cubierta, que es previsible tenga la publicación. Y se indicará precio para +/- 4 paginas Los materiales serán los detallados en la página anterior.
6. Se deberá entregar por parte del adjudicatario, cianográficos/plótter del interior del libro y prueba de color de la cubierta, con la suficiente calidad para que le sirva de guía al impresor.

LAN EGUTEGIA

CALENDARIO DE TRABAJO

Diseinuko probak aurkezteko/ Presentar pruebas del diseño	*Sailaren berrikuspenerako/ Revisión del departamento*	*Hurrengo probak aurkezteko/ Presentar siguientes pruebas*	*Plotterrakak aurkezteko/ Presentar plotters*	*Sailaren eta AZNren berrikuspenerako/ Revisión del departamento y del SCP*	*Liburu guztiak emateko/ Entrega de todos los libros*
4 egun/días	3 egun/días	10 egun/días	3 egun/días	4 egun/días	20 egun/días

ARGITALPENA NON ETA NOLA ENTREGATU

- **10** ale Argitalpen Zerbitzu Nagusian entregatuko dira, lan-egutegian adierazitako egunean.
- Teknikariak argitalpena onartu ondoren, gainontzeko aleak honako helbidean entregatuko dira:

  Eusko Jaurlaritzan. Kultura eta Hizkuntza Politika Saila. Euskara Sustatzeko Zuzendaritza. Danel Lauzirika Erkiagarentzat
  Donostia-San Sebastián k, 1, 2. solairua, B-Lakua I gunea
  01010 VITORIA-GASTEIZ

- Kutxek ez dute 15 kg baino gehiago pisatuko eta honela etiketatuko dira: argitalpenaren izena eta kutxa bakoitzaren ale kopurua
- Argitalpena eraman aurretik, albaranen kopia Begoña Silvari bidaliko zaio (bego-silva@euskadi.eus).

LUGAR Y MODO DE ENTREGA DE LA PUBLICACIÓN

- Se entregarán **10** ejemplares en el Servicio Central de Publicaciones en la fecha indicada en el Calendario.
- Una vez aprobada la edición por el técnico responsable, el resto se entregará en:

  Gobierno Vasco. Dpto de Cultura y Política Lingüística. Dirección de Promoción del Euskera. At. Danel Lauzirika Erkiaga
  C/ Donostia-San Sebastián 1, 2ª planta, zona B-Lakua I
  01010 VITORIA-GASTEIZ

- Las cajas no pesarán más de 15 kg, y vendrán etiquetadas con el nombre de la publicación y el número de ejemplares por caja.
- Antes de entregar la publicación se enviará a (bego-silva@euskadi.eus) copia de los albaranes de entrega.

FAKTURAZIOA

Faktura originala hurrengo sail honetara bidaliko da, honakoaren izenean:

Saila: KULTURA ETA HIZKUNTZA POLITIKA SAILA
Sailaren kodea:
Izena: Iñigo Iraeta Blázquez
Helbidea:
EUSKO JAURLARITZA. Kultura eta Hizkuntza Politika Saila
Zerbitzu Zuzendaritza.Iñigo Iraeta Blazquezentzat
Donostia-San Sebastián k. 1, 2. solairua
01010 VITORIA-GASTEIZ

Organo Kudeatzailearen Kodea: A16021881
Unitate Izapidegilearen Kodea: A16021881

FACTURACIÓN

La factura original se realizará para el siguiente Departamento y se enviará a esta persona:

Departamento: CULTURA Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA
Código del Departamento:
Nombre: Iñigo Iraeta Blázquez
Dirección postal:
GOBIERNO VASCO. Dpto de Cultura y Política Lingüística
Dirección de Servicios. At. De Iñigo Iraeta Blázquez
C/ Donostia-San Sebastián 1, 2ª pta.
01010 VITORIA-GASTEIZ

Código del Organo Gestor: A16021881
Código de la Unidad Tramitadora: A16021881
Código de la Oficina Contable: A16007243

Kontabilitate Bulegoaren Kodea: A16007243
E-posta: i-iraeta@euskadi.eus
Tel.: 945 016 949

Fakturaren kopia bat helaraziko zaio Argitalpen Zerbitzu Nagusiari, helbide elektroniko honetara:
l-urigoitia@euskadi.eus

E-mail: i-iraeta@euskadi.eus
Tel.: 945 016 949

Se hará llegar una **copia de la factura** al Servicio Central de Publicaciones a la siguiente dirección electrónica:
l-urigoitia@euskadi.eus